

中华人民共和国签证申请表

Визовая анкета Китайской Народной Республики

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或俄文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。

Напечатайте либо напишите аккуратно ваши ответы по-китайски или по-русски или по-английски в пробелах или поставьте знак (x) в рамках.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表 (Form V.2011B)。

Если вы поедете в КНР на работу по найму, или на учебу, или с детьми, вписанными в ваш паспорт, или вы не имеете гражданства РФ, вам необходимо также заполнить дополнительную анкету (Form V.2011B).

一、个人信息 Раздел 1: Персональные данные

1.1 英文姓名 Ф.И.О. латинскими буквами	姓 Фамилия:	1.2 性别 Пол	<input type="checkbox"/> 男 М <input type="checkbox"/> 女 Ж	照片 / Photo 请将 1 张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Наклейте цветное фото фас паспортного размера без головного убора на светлом фоне
1.3 中文姓名 (如有, 请用汉字) Китайское имя и фамилия (если есть, на китайском языке)	名 Имя:			
1.4 别名或曾用名 Бывшее или другое Ф.И.О.				
1.5 用本国语言书写的名字 Ф.И.О. на национальном языке				
1.6 现有国籍 Гражданство (в настоящее время):		1.7 曾有国籍 Бывшее гражданство:		
1.8 同时具有的国籍 Двойное гражданство:		1.9 出生日期 Дата рождения(год-месяц-число)		
1.10 出生地(国、省/市) Место рождения(город/область/страна)		1.11 当地身份证号 Номер паспорта гражданина		
1.12 婚姻状况 Семейное положение	<input type="checkbox"/> 已婚 женат/замужем <input type="checkbox"/> 未婚 холост/не замужем <input type="checkbox"/> 离婚 разведен(а) <input type="checkbox"/> 丧偶 вдовец/вдова <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) иное (уточнить):			
1.13 当前职业 (可选多项) Профессия(и)	<input type="checkbox"/> 商人 Бизнесмен и предприниматель <input type="checkbox"/> 政府官员 Госслужащий <input type="checkbox"/> 公司职员 Служащий в разных компаниях <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Работник СМИ <input type="checkbox"/> 教师 Педагог <input type="checkbox"/> 宗教人士 Священнослужитель <input type="checkbox"/> 学生 Учащийся <input type="checkbox"/> 现役军人 Военнослужащий <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Домохозяйка <input type="checkbox"/> 退休人员 Пенсионер <input type="checkbox"/> 无业 Безработный <input type="checkbox"/> 乘务人员 Член экипажа <input type="checkbox"/> 国会议员 Депутат <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить):			
1.14 护照种类 Вид паспорта	<input type="checkbox"/> 外交 Дипломатический <input type="checkbox"/> 公务、官员 Служебный <input type="checkbox"/> 普通 Общегражданский <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Иное (уточнить):			
1.15 护照号码 Номер паспорта:		1.16 签发日期 Дата выдачи (год-месяц-число):		
1.17 签发地点(省/市及国家) Кем и где выдан:		1.18 失效日期 Действителен до (год-месяц-число)		
1.19 办理签证通常需要 5 个工作日。如需加急, 请注明, 但须另外缴费。Обычная виза оформляется через 5 рабочих дней. За срочную или экспресс-визу взимается дополнительная плата.		<input type="checkbox"/> 普通(5 个工作日) Обычная(через 5 рабочих дней); <input type="checkbox"/> 加急(2-3 个工作日) Срочная(через 2 рабочих дня); <input type="checkbox"/> 特急 Экспресс (на следующий рабочий день).		

二、赴华旅行信息 **Раздел 2: Информация о ваших поездках**

<p>2.1 赴中国主要事由(可多选)</p> <p>Цель(и) поездки в КНР</p>	<p><input type="checkbox"/> 旅游 Туризм <input type="checkbox"/> 记者常驻 Постоянное аккредитование корреспондентов</p> <p><input type="checkbox"/> 探亲 Посещение родственников <input type="checkbox"/> 记者临时采访</p> <p><input type="checkbox"/> 访友 Посещение друзей Краткосрочная командировка корреспондентов</p> <p><input type="checkbox"/> 商务 Бизнес <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Постоянное аккредитование дипломатов или консульских сотрудников в КНР</p> <p><input type="checkbox"/> 会议 Конференция <input type="checkbox"/> 商业演出 Коммерческие гастроли</p> <p><input type="checkbox"/> 过境 Транзит <input type="checkbox"/> 执行乘务 Работа в качестве члена экипажа</p> <p><input type="checkbox"/> 任职就业 Работа по найму <input type="checkbox"/> 官方访问 Официальный визит</p> <p><input type="checkbox"/> 留学 Учёба</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить):</p>	
<p>2.2 计划入境次数</p> <p>Планируемое число посещений</p>	<p><input type="checkbox"/> 一次入境(自申请日起3个月内有效) Однократный въезд-выезд(срок действия:3 месяца)</p> <p><input type="checkbox"/> 二次入境(自申请日起3-6个月内有效) Двукратный (срок действия: 3-6 месяцев)</p> <p><input type="checkbox"/> 半年多次入境(自申请日起半年内有效) Многократный (в течение 6 месяцев)</p> <p><input type="checkbox"/> 一年多次入境(自申请日起一年内有效) Многократный (в течение 12 месяцев)</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное(уточнить).....</p>	
<p>2.3 首次行程抵达中国的日期 Предполагаемая дата въезда в КНР:</p>		
<p>2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 Срок пребывания каждой поездки в КНР</p> <p style="text-align: right;">Дней</p>		
<p>2.5 在中国逗留期间的住址及电话(按时间顺序)</p> <p>Перечислить места пребывания и контакты в КНР</p>	<p>详细邮政地址 Адрес пребывания</p>	<p>电话 Номер телефона</p>
	<p>1.</p>	
	<p>2.</p>	
	<p>3.</p>	
	<p>4.</p>	
<p>2.6 谁将承担往返中国及在中国的费用? Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает</p>	<p><input type="checkbox"/> 你本人 Сам заявитель</p> <p><input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Приглашающая сторона</p> <p><input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Родители или законные представители</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное(уточнить):.....</p>	
<p>2.7 在华期间有无医疗保险?如有,请填写保险公司名称及保险账号。 Имеется ли медицинское страхование во время пребывания в Китае? Если да, укажите название страховой компании и номер полиса страхования.</p>		
<p>2.8 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Названия, адреса, телефоны приглашающих организаций</p>		
<p>2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Ф.И.О., адреса, телефоны приглашающего лица или контактного лица</p>		

三、家庭、工作或学习信息 **Раздел 3: Сведения о семье, работе или учебе**

3.1 详细家庭邮政住址 Домашний адрес:				
3.2 家庭电话 Домашний телефон			3.3 手机号码 Сотовый телефон	
3.4 电子信箱 Электронная почта(email)				
3.5 工作单位或学校 Место работы или учебы	名称 Название			
	邮政地址 Адрес			
	电话 Телефон			
3.6 主要家庭成员 Члены семьи	姓名 Ф.И.О.	国籍 Гражданство	职业 Профессия	关系 Отношения
3.7 紧急情况下的联系人 Контактное лицо при ЧП:			3.8 电话号码 Телефон контактного лица:	

四、其他情况 **Раздел 4: Прочие сведения**

4.1 是否曾访问过中国? 如是, 请说明最近一次情况。 Были ли вы с визитом в КНР? Если да, укажите дату, место посещения и цели поездки последнего визита.			
4.2 在过去 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如是, 请说明。 Были ли вы в других странах за прошлых 12 месяцев? Если да, укажите дату, страну посещения и цели поездки.			
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Были ли вы в КНР с незаконным нахождением?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет	
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国? Вам когда-либо отказывали в выдаче китайской визы или в въезде в КНР?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет	
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录? Наличие судимости в КНР или в других странах?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет	
4.6 是否患有以下任一种疾病 Болеете ли вы ниже перечисленными болезнями? ① 严重精神疾病 Тяжело-Психическая ② 传染性肺结核病 Открытый туберкулез легких ③ 可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Прочие опасные для общества заразные болезни	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет	
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? были ли вы в странах, имеющих заразные болезни за прошедший месяц	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет	
4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”, 请在下面详细说明。 Просьба дать подробные разъяснения в случае ответов ДА на вопросы указанные в пунктах 4,3-4,7.			

五、有关声明 **Раздел 5: Объявления**

5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表(*Form V.2011B*)，与本表一同递交。

Если вы поедете в КНР на работу по найму, или на учебу, или с детьми, вписанными в ваш паспорт, или вы не имеете гражданства РФ, вам необходимо также заполнить дополнительную анкету (*Form V.2011B*).

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。

В случае необходимости указать дополнительные сведения заполните эту графу.


六、签名 **Раздел 6: Подпись**

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。

Я заверяю, что все данные, указанные мною в анкете, и фотография являются правильными и подлинными.

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Я понимаю, что выдача или отказ от выдачи виз, категория визы, срок ее действия и срок пребывания определяются консулами. Недостоверность или неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при ее заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы или въезде в КНР.

 申请人签名

日期

Подпись самого заявителя: Дата (год-мес-число):

注：未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。

Для несовершеннолетних—подпись родителя или законного представителя.

七、他人代填申请表时填写以下内容 **Раздел 7: Если данная анкета заполнена другим лицом, укажите ниже:**

7.1 代填申请表人的姓名 Ф.И.О. лица, заполнившего анкету		7.2 与申请人关系 Отношения с заявителем	
7.3 地址 Адрес		7.4 电话 Телефон	
7.5 所持身份证件种类 Документ, удостоверяющий личности		7.6 证件号码 Номер документа удостоверяющего личности	
7.7 声明 Заявление 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Я заявляю, что я заполнил(а) анкету по просьбе заявителя и сам заявитель понимает и заверяет правильность данных в анкете. 代填人签名 /Подпись: 日期/Дата (год-мес-число):			

以下仅供领事官员填写 **Заполняется учреждением, выдающим визу**

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	